

準4級筆記第4問は与えられた日本語を中国語に訳したとき、下線部に相当する単語を中国語に改める問題で、筆記50点中の20点を占めている。漢字1字の単語が4題（各2点）、2字の単語が3題（各4点）で、いずれも平易な日常語であるが、中に含まれている簡体字を正確に書けていないために大きく減点されている答案が目立つ。

以下に第95回～第97回の答案中に見られた主な誤記例を掲げるので学習の参考にしてほしい。（なお、協会編『中検準4級試験問題・解答と解説』には主な簡体字の書き方の練習帳が付録として収められているので、併せて活用されたい。）

本を読む。 看书。×“书”最後の点が抜けている。

頭が痛い。 头疼。×“头”2つの点は横に並べるのではなく、縦に重ねる。

コーヒーを飲む。 喝咖啡。×“喝”日本語の「喝」と混同している。

地下鉄に乗る。 坐地铁。

“鉄”のかねへんが不正確であったり（×“钅”）、つくりの“失”が“矢”になったりしている。

このリンゴは安い。 这个苹果便宜。“宜”（yí）と“宣”（xuān）を混同した答案が目立つ。

ドアを開ける。 开门。

“开”と“门”どちらか一方の簡体字が不正確な場合は2点減点。「門」の簡体字“门”を日本語の略字式に「冂」を先に書いてから「丿」を打ってはいけない。

スープを飲む。 喝汤。“汤”のつくり“𠂔”は3画。×“𠂔”とした誤りが目立つ。

復習する。 复习。

「復習」の「復」、 「複雑」の「複」ともに簡体字は“复”である。“习”を×“习”とした誤りが多い。

車を運転する。 开车。

「車」の簡体字“车”の誤りが多い。2画目の“㇇”を2筆に分けてはいけない。×车 ×车

魚を釣る。 钓鱼。

「魚」の簡体字“鱼”は下の4つの点は“乚”である。ただし「熱」の簡体字“热”の場合は“灬”のままであるので注意を要する。

この服は(値段が)高い。 这件衣服很贵。

“贵”は「貴」の簡体字である。「貝」の部分は“见”（「見」の簡体字）を書いてはいけない。

教科書を買う。 买课本。

“买”は「買」の簡体字である。かんむりの部分を“冫”とした誤りが目立つ。“头”の部分の2つの点を横に並べて×“头”としてはいけない。（前出）

電話を掛ける。 打电话。

「電」の簡体字“电”を×“电”とした誤りが多い。「話」の簡体字“话”のごんべんを崩して×“讠”としてはいけない。（さんずい“讠”と紛らわしい。）

毎日11時に寝る。 睡觉。

“睡觉”の“觉”は「覺」の簡体字である。「見」の部分は“见”である。“贝”としてはいけない。かんむりの部分は“艹”であって“艹”ではない。